

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2022/32929]

21 JULI 2022. — Wet houdende instemming met volgende internationale akten:

- 1) Protocol voor de toetreding van de Republiek Finland tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022;
- 2) Protocol voor de toetreding van het Koninkrijk Zweden tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022 (1)(2)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol voor de toetreding van de Republiek Finland tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Het Protocol voor de toetreding van het Koninkrijk Zweden tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2022.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Defensie,
L. DEDONDER

De minister van Buitenlandse Zaken,
H. LAHBIB

Met 's Lands zegel gezegeld:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):

Stukken: 55-2816

Integraal verslag: 18/07/2022

(2) De Protocollen zijn nog niet in werking getreden.

VERTALING

PROTOCOL VOOR DE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK FINLAND TOT DE NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGS ORGANISATIE

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Finland tot het Noord-Atlantisch Verdrag zal worden verhoogd,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Finland een uitnodiging

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2022/32929]

21 JUILLET 2022. — Loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

- 1) Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Finlande, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022;
- 2) Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession du Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022 (1)(2)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Finlande, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession du Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2022.

PHILIPPE

Par le Roi :

La ministre de la Défense,
L. DEDONDER

La ministre des Affaires étrangères,
H. LAHBIB

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):

Documents : 55-2816

Rapport intégral : 18/07/2022

(2) Les Protocoles ne sont pas encore entrés en vigueur.

PROTOCOLE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD SUR L'ACCESSION DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Finlande au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit:

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Finlande une

doen toekomen om tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met Artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Finland Partij bij het Verdrag op de dag waarop ze haar akte van toetreding neerlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika meegedeeld heeft dat zij het Protocol goedkeurt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van elk van deze mededelingen en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika neergelegd. Naar behoren gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van de andere Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de hieronder vermelde gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend,

Ondertekend te Brussel op 5 juli 2022.

VERTALING

PROTOCOL VOOR DE TOETREDING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN TOT DE NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van het Koninkrijk Zweden tot het Noord-Atlantisch Verdrag zal worden verhoogd,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van het Koninkrijk Zweden een uitnodiging doen toekomen om tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met Artikel 10 van het Verdrag wordt het Koninkrijk Zweden Partij bij het Verdrag op de dag waarop het zijn akte van toetreding neerlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika meegedeeld heeft dat zij het Protocol goedkeurt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van elk van deze mededelingen en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika neergelegd. Naar behoren gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van de andere Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de hieronder vermelde gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend,

Ondertekend te Brussel op 5 juli 2022.

invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Finlande deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 5 juillet 2022.

PROTOCOLE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD SUR L'ACCESSION DU ROYAUME DE SUÈDE

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Royaume de Suède au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Royaume de Suède une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Royaume de Suède deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 5 juillet 2022.

Protocol voor de toetreding van de Republiek Finland tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022

Lijst Gebonden Staten

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
Albanië	05/07/2022	Bekrachtiging	11/08/2022	
België	05/07/2022	Aanvaarding	11/08/2022	

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
Bulgarije	05/07/2022	Bekrachtiging	09/08/2022	
Canada	05/07/2022	Bekrachtiging	05/07/2022	
Denemarken	05/07/2022	Aanvaarding	05/07/2022	
Duitsland	05/07/2022	Aanvaarding	20/07/2022	
Estland	05/07/2022	Aanvaarding	22/07/2022	
Frankrijk	05/07/2022	Bekrachtiging	16/08/2022	
Griekenland	05/07/2022			
Hongarije	05/07/2022			
IJsland	05/07/2022	Aanvaarding	06/07/2022	
Italië	05/07/2022	Bekrachtiging	17/08/2022	
Kroatië	05/07/2022			
Letland	05/07/2022	Aanvaarding	22/07/2022	
Litouwen	05/07/2022	Aanvaarding	04/08/2022	
Luxemburg	05/07/2022	Bekrachtiging	09/08/2022	
Montenegro	05/07/2022			
Nederland	05/07/2022	Aanvaarding 1	20/07/2022	
Noord-Macedonië	05/07/2022	Bekrachtiging	22/08/2022	
Noorwegen	05/07/2022	Aanvaarding	07/07/2022	
Polen	05/07/2022	Aanvaarding	03/08/2022	
Portugal	05/07/2022			
Roemenië	05/07/2022	Bekrachtiging	22/08/2022	
Slovaakse Republiek	05/07/2022			
Slovenië	05/07/2022			
Spanje	05/07/2022			
Tsjechische Republiek	05/07/2022			
Turkije	05/07/2022			
Verenigd Koninkrijk	05/07/2022	Aanvaarding	08/07/2022	
Verenigde Staten	05/07/2022	Bekrachtiging	18/08/2022	

1 Aanvaarding van het Protocol voor het Europese deel van Nederland

Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accèsion de la République de Finlande, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022

Liste des États liés

États	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur date
Albanie	05/07/2022	Ratification	11/08/2022	
Allemagne	05/07/2022	Acceptation	20/07/2022	
Belgique	05/07/2022	Acceptation	11/08/2022	
Bulgarie	05/07/2022	Ratification	09/08/2022	
Canada	05/07/2022	Ratification	05/07/2022	
Croatie	05/07/2022			
Danemark	05/07/2022	Acceptation	05/07/2022	
Espagne	05/07/2022			
Estonie	05/07/2022	Acceptation	22/07/2022	
Etats-Unis	05/07/2022	Ratification	18/08/2022	
France	05/07/2022	Ratification	16/08/2022	
Grèce	05/07/2022			
Hongrie	05/07/2022			
Islande	05/07/2022	Acceptation	06/07/2022	

États	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur date
Italie	05/07/2022	Ratification	17/08/2022	
Lettonie	05/07/2022	Acceptation	22/07/2022	
Lituanie	05/07/2022	Acceptation	04/08/2022	
Luxembourg	05/07/2022	Ratification	09/08/2022	
Macédoine du Nord	05/07/2022	Ratification	22/08/2022	
Monténégro	05/07/2022			
Norvège	05/07/2022	Acceptation	07/07/2022	
Pays-Bas	05/07/2022	Acceptation 1	20/07/2022	
Pologne	05/07/2022	Acceptation	03/08/2022	
Portugal	05/07/2022			
République slovaque	05/07/2022			
République tchèque	05/07/2022			
Roumanie	05/07/2022	Ratification	22/08/2022	
Royaume-Uni	05/07/2022	Acceptation	08/07/2022	
Slovénie	05/07/2022			
Turquie	05/07/2022			

1 Acceptation pour la partie européenne des Pays-Bas

Protocol voor de toetreding van het Koninkrijk Zweden
tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022

Lijst Gebonden Staten

Staten	Datum authentificatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
Albanië	05/07/2022	Bekrachtiging	11/08/2022	
België	05/07/2022	Aanvaarding	11/08/2022	
Bulgarije	05/07/2022	Bekrachtiging	09/08/2022	
Canada	05/07/2022	Bekrachtiging	05/07/2022	
Denemarken	05/07/2022	Aanvaarding	05/07/2022	
Duitsland	05/07/2022	Aanvaarding	20/07/2022	
Estland	05/07/2022	Aanvaarding	22/07/2022	
Frankrijk	05/07/2022	Bekrachtiging	16/08/2022	
Griekenland	05/07/2022			
Hongarije	05/07/2022			
IJsland	05/07/2022	Aanvaarding	06/07/2022	
Italië	05/07/2022	Bekrachtiging	17/08/2022	
Kroatië	05/07/2022			
Letland	05/07/2022	Aanvaarding	22/07/2022	
Litouwen	05/07/2022	Aanvaarding	04/08/2022	
Luxemburg	05/07/2022	Bekrachtiging	09/08/2022	
Montenegro	05/07/2022			
Nederland	05/07/2022	Aanvaarding 1	20/07/2022	
Noord-Macedonië	05/07/2022	Bekrachtiging	22/08/2022	
Noorwegen	05/07/2022	Aanvaarding	07/07/2022	
Polen	05/07/2022	Aanvaarding	03/08/2022	
Portugal	05/07/2022			
Roemenië	05/07/2022	Bekrachtiging	22/08/2022	
Slovaakse Republiek	05/07/2022			
Slovenië	05/07/2022			
Spanje	05/07/2022			

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
Tsjechische Republiek	05/07/2022			
Turkije	05/07/2022			
Verenigd Koninkrijk	05/07/2022	Aanvaarding	08/07/2022	
Verenigde Staten	05/07/2022	Bekrachtiging	18/08/2022	

1 Aanvaarding van het Protocol voor het Europese deel van Nederland

Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accèsion du Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022

Liste des États liés

États	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur date
Albanie	05/07/2022	Ratification	11/08/2022	
Allemagne	05/07/2022	Acceptation	20/07/2022	
Belgique	05/07/2022	Acceptation	11/08/2022	
Bulgarie	05/07/2022	Ratification	09/08/2022	
Canada	05/07/2022	Ratification	05/07/2022	
Croatie	05/07/2022			
Danemark	05/07/2022	Acceptation	05/07/2022	
Espagne	05/07/2022			
Estonie	05/07/2022	Acceptation	22/07/2022	
Etats-Unis	05/07/2022	Ratification	18/08/2022	
France	05/07/2022	Ratification	16/08/2022	
Grèce	05/07/2022			
Hongrie	05/07/2022			
Islande	05/07/2022	Acceptation	06/07/2022	
Italie	05/07/2022	Ratification	17/08/2022	
Lettonie	05/07/2022	Acceptation	22/07/2022	
Lituanie	05/07/2022	Acceptation	04/08/2022	
Luxembourg	05/07/2022	Ratification	09/08/2022	
Macédoine du Nord	05/07/2022	Ratification	22/08/2022	
Monténégro	05/07/2022			
Norvège	05/07/2022	Acceptation	07/07/2022	
Pays-Bas	05/07/2022	Acceptation 1	20/07/2022	
Pologne	05/07/2022	Acceptation	03/08/2022	
Portugal	05/07/2022			
République slovaque	05/07/2022			
République tchèque	05/07/2022			
Roumanie	05/07/2022	Ratification	22/08/2022	
Royaume-Uni	05/07/2022	Acceptation	08/07/2022	
Slovénie	05/07/2022			
Turquie	05/07/2022			

1 Acceptation pour la partie européenne des Pays-Bas